

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις ¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς **1**

δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, ² καὶ ἐσήμανεν ³

ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς **2**

ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες **3**

τοὺς λόγους τῆς προφητείας ⁴ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ

γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: ⁵ χάρις ὑμῖν καὶ **4**

εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ

πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, **5**

ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος ⁶ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν

βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντί ⁷ ἡμᾶς ἀπὸ

τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς **6**

βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ

κράτος ⁸ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ **7**

τῶν νεφελῶν, ⁹ καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν

ἐξεκέντησαν: ¹⁰ καὶ κόψονται ¹¹ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἦ, revelation, unveiling. ² τάχος, ους, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἦ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἦ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash. ⁸ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁹ νεφέλη, ης, ἦ, cloud. ¹⁰ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ¹¹ κόπτω, strike, smite.

Ναί, ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ 8

ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.³

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνός⁴ ἐν τῇ θλίψει καὶ 9

βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁵

τῇ καλουμένῃ Πάτμω,⁶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν

μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ 10

ἡμέρᾳ· καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγξ,⁸ 11

λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ

ἐκκλησίαις, εἰς Ἐφεσον,⁹ καὶ εἰς Σμύρναν,¹⁰ καὶ εἰς Πέργαμον,¹¹

καὶ εἰς Θυάτειρα,¹² καὶ εἰς Σάρδεις,¹³ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁴ καὶ

εἰς Λαοδικείαν.¹⁵ Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις 12

ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας¹⁶ χρυσᾶς,¹⁷ 13

καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν¹⁶ ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου,

ἐνδεδυμένον¹⁸ ποδήρη,¹⁹ καὶ περιεζωσμένον²⁰ πρὸς τοῖς μαστοῖς²¹

ζώνην²² χρυσοῦν.¹⁷ Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες²³ λευκαὶ²⁴ ὡς 14

ἔριον²⁵ λευκόν,²⁴ ὡς χιών·²⁶ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²⁷

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ⁵ νῆσος, οὐ, ἡ, island.

⁶ Πάτμος, οὐ, ὁ, Patmos. ⁷ κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁸ σάλπιγξ, ἰγξος, ἡ, trumpet. ⁹ Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. ¹⁰ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹¹ Πέργαμος, οὐ, ἡ, Pergamum. ¹² Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹³ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁴ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹⁵ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ¹⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁹ ποδήρης, οὐς, ὁ, long robe. ²⁰ περιζώννυμι, gird, gird round. ²¹ μαστός, οὐ, ὁ, breast, nipple. ²² ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ²³ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²⁴ λευκός, white, bright. ²⁵ ἔριον, οὐ, τό, wool. ²⁶ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ²⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame.

πυρός· καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ,¹ ὡς ἐν καμίνῳ² 15
 πεπυρωμένοι·³ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ 16
 ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας⁴ ἑπτὰ· καὶ ἐκ τοῦ στόματος
 αὐτοῦ ῥομφαία⁵ δίστομος⁶ ὀξεῖα⁷ ἐκπορευομένη· καὶ ἡ ὄψις⁸
 αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον 17
 αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν
 δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ
 ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ, ζῶν εἰμι εἰς 18
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς⁹ τοῦ θανάτου
 καὶ τοῦ Ἅδου.¹⁰ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει 19
 γίνεσθαι μετὰ ταῦτα· τὸ μυστήριον¹¹ τῶν ἑπτὰ ἀστέρων⁴ ὧν εἶδες 20
 ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας¹² τὰς χρυσᾶς.¹³ Οἱ ἑπτὰ
 ἀστέρες⁴ ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν· καὶ αἱ λυχναί¹² αἱ
 ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹⁴ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε¹⁵ λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας⁴ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ
 περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνίων¹² τῶν χρυσῶν·¹³ Οἶδα τὰ 2
 ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον¹⁶ σου, καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὗ

¹χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²κάμινος, ου, ἡ, furnace. ³πυρόω, burn, am purified by fire. ⁴ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁶δίστομος, two-edged. ⁷ὀξύς, sharp, swift. ⁸ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ⁹κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁰Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ¹¹μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹²λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹³χρυσούς, golden. ¹⁴Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁵ὅδε, this (here), this here. ¹⁶κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

δύνη βαστάσαι¹ κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,² καὶ 3
ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας¹ διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ
ἐκοπίσας.³ Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν 4
πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευε⁴ οὖν πόθεν⁵ πέπτωκας, καὶ 5
μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι
ταχύ,⁶ καὶ κινήσω⁷ τὴν λυχνίαν⁸ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ
μετανοήσης. Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν 6
Νικολαϊτῶν,⁹ ἃ καὶ γὰρ μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα 7
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι¹⁰ δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ
ξύλου¹¹ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστίν ἐν τῷ παραδείσῳ¹² τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ¹³ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε¹⁴ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: 9

Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,¹⁵ ἀλλὰ
πλούσιος¹⁶ εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν¹⁷ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους
εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. 10

Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν: ἰδοὺ δὴ,¹⁸ μέλλει βαλεῖν ὁ
διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῇτε: καὶ ἔξετε θλίψιν

¹ βαστάζω, bear, carry. ² ψευδής, false, lying. ³ κοπιᾶω, toil, labor. ⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁵ πόθεν, from where? whence. ⁶ ταχύ, quickly, speedily. ⁷ κινέω, move, stir. ⁸ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁹ Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹² παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ¹³ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹⁴ ὅδε, this (here), this here. ¹⁵ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ¹⁶ πλούσιος, rich. ¹⁷ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁸ ὅγ, also, indeed.

ἡμερῶν δέκα.¹ Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν
 στέφανον² τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει 11
 ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν³ οὐ μὴ ἀδικηθῇ⁴ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ
 δευτέρου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ⁵ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε⁶ λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν⁷ τὴν δίστομον⁸ τὴν ὀξεῖαν.⁹ Οἶδα 13

τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ: καὶ
 κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς
 ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας¹⁰ ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη
 παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, 14
 ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,¹¹ ὃς ἐδίδαξεν τὸν
 Βαλὰκ¹² βαλεῖν σκάνδαλον¹³ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ
 φαγεῖν εἰδωλόθυτα¹⁴ καὶ πορνεῦσαι.¹⁵ Οὕτως¹⁶ ἔχεις καὶ σὺ 15
 κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν¹⁷ ὁμοίως. 16
 Μετανόησον οὖν: εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹⁸ καὶ πολεμήσω¹⁹
 μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ⁷ τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὓς 17
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι³

¹ δέκα, ten. ² στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ³ νικάω, overcome, conquer. ⁴ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁵ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁶ ὅδε, this (here), this here. ⁷ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁸ δίστομος, two-edged. ⁹ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁰ Ἀντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. ¹¹ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ¹² Βαλὰκ, ὁ, Balak. ¹³ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁴ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁵ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁶ οὕτως, thus, so. ¹⁷ Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹⁸ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁹ πολεμέω, wage war, make war.

δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα¹ τοῦ κεκρυμμένου,² καὶ δώσω αὐτῷ
 ψῆφον³ λευκὴν,⁴ καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον³ ὄνομα καινὸν γεγραμμένον,
 ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις⁵ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τὰδε⁶ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς
 φλόγα⁷ πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ:⁸ Οἶδά 19
 σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν
 καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν
 πρώτων. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,⁹ 20
 ἣ λέγει ἐαυτὴν προφῆτιν,¹⁰ καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἑμοὺς
 δούλους πορνεῦσαι¹¹ καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.¹² Καὶ ἔδωκα αὐτῇ 21
 χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας¹³
 αὐτῆς. Ἰδού, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,¹⁴ καὶ τοὺς μοιχεύοντας¹⁵ 22
 μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν
 ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ: καὶ 23
 γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹⁶ νεφροὺς¹⁷
 καὶ καρδίας: καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν 24

¹ μάννα, τό, manna. ² κρύπτω, conceal, hide. ³ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ⁴ λευκός, white, bright. ⁵ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁶ ὅδε, this (here), this here. ⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁸ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁹ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ¹⁰ προφῆτις, ἰδος, ἡ, prophet, prophetess. ¹¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁴ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹⁵ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁶ ἐρευνάω, search diligently. ¹⁷ νεφρός, ος, ὁ, mind.

δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹ ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν
 διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα² τοῦ Σατανᾶ, ὡς
 λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.³ Πλὴν ὃ ἔχετε 25
 κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἤξω.⁴ Καὶ ὁ νικῶν⁵ καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι 26
 τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ 27
 ποιμανεῖ⁶ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ⁷ σιδηρᾷ·⁸ ὡς τὰ σκεύη⁹ τὰ κεραμικά,¹⁰
 συντριβήσεται·¹¹ ὡς καὶ ἐίληφα παρὰ τοῦ πατρός μου· καὶ 28
 δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹² τὸν πρωϊνόν.¹³ Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί 29
 τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹⁴ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε¹⁵ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἐπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἐπτὰ
 ἀστέρας·¹² Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς
 εἶ. Γίνου γρηγορῶν,¹⁶ καὶ στήρισον¹⁷ τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες 2
 ἀποβάλλειν·¹⁸ οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον
 τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε¹⁹ οὖν πῶς εἶληφας καὶ ἤκουσας, καὶ 3
 τήρει, καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,¹⁶ ἤξω⁴ ἐπὶ σε ὡς
 κλέπτῃς,²⁰ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἤξω⁴ ἐπὶ σε. Ἀλλ' ὀλίγα 4

¹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ² βαθύς, deep, early. ³ βάρος, οὐς, τό, burden, weight. ⁴ ἤκω, have come, am present. ⁵ νικάω, overcome, conquer. ⁶ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁷ ῥάβδος, οὐ, ἡ, staff, rod. ⁸ σιδηρεός, made of iron. ⁹ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ¹⁰ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ¹¹ συντριβῶ, break in pieces, crush. ¹² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹³ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ¹⁴ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁵ ὅδε, this (here), this here. ¹⁶ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁸ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ¹⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ²⁰ κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief.

ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,¹ ἃ οὐκ ἐμόλυναν² τὰ ἱμάτια αὐτῶν:
καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,³ ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ 5
νικῶν,⁴ οὗτος περιβαλεῖται⁵ ἐν ἱματίοις λευκοῖς:³ καὶ οὐ μὴ
ἐξαλείψω⁶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου⁷ τῆς ζωῆς, καὶ
ὁμολογήσω⁸ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ
ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ 6
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ⁹ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τὰδε¹⁰ λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,¹¹ ὁ ἔχων τὴν κλεῖν¹² τοῦ Δαυίδ, ὁ
ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει¹³ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων: καὶ οὐδεὶς
ἀνοιξέει. Οἶδά σου τὰ ἔργα: ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν 8
ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλείσαι¹³ αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις
δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ ὄνομά
μου. Ἰδοὺ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων 9
ἐαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται:¹⁴ ἰδοὺ,
ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν¹⁵ καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν
ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι ἡγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν 10
λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ

¹ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ² μόλυνω, stain, soil. ³ λευκός, white, bright. ⁴ νικάω, overcome, conquer. ⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ⁶ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁷ βίβλος, συ, ἡ, book, scroll. ⁸ ὁμολογέω, confess, profess. ⁹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹⁰ ὅδε, this (here), this here. ¹¹ ἀληθινός, true, genuine. ¹² κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹³ κλείω, shut, shut up. ¹⁴ ψεύδομαι, lie. ¹⁵ ἥκω, have come, am present.

πειρασμοῦ,¹ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης² ὅλης,
 πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ:³ κράτει 11
 ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν⁴ σου. Ὁ νικῶν,⁵ ποιήσω 12
 αὐτὸν στύλον⁶ ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι,
 καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς
 πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἣ καταβαίνει ἐκ
 τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ 13
 ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ⁷ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε⁸ λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁹ ἡ ἀρχὴ τῆς
 κτίσεως¹⁰ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς¹¹ εἶ οὔτε 15
 ζεστός:¹² ὄφελον¹³ ψυχρὸς¹¹ ἢς ἢ ζεστός.¹² Οὕτως ὅτι χλιαρὸς¹⁴ εἶ, 16
 καὶ οὐ ζεστός¹² οὔτε ψυχρὸς,¹¹ μέλλω σε ἐμέσαι¹⁵ ἐκ τοῦ στόματός
 μου. Ὅτι λέγεις, Πλούσιός¹⁶ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹⁷ καὶ 17
 οὐδενὸς χρειάν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος¹⁸ καὶ ὁ
 ἑλεεινός¹⁹ καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός:²⁰ συμβουλεύω²¹ σοι 18
 ἀγοράσαι χρυσίον²² παρ' ἐμοῦ πεπυρωμένον²³ ἐκ πυρός, ἵνα

¹ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ² οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ³ ταχύ, quickly, speedily. ⁴ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁵ νικάω, overcome, conquer. ⁶ στύλος, ου, ὁ, pillar. ⁷ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁸ ὅδε, this (here), this here. ⁹ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁰ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ¹¹ ψυχρός, cold, cold hearted. ¹² ζεστός, hot, boiling hot. ¹³ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹⁴ χλιαρός, lukewarm. ¹⁵ ἐμέω, vomit, throw up. ¹⁶ πλούσιος, rich. ¹⁷ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁸ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹⁹ ἑλεεινός, miserable, pitiable. ²⁰ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²¹ συμβουλεύω, plot, advise. ²² χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²³ πυρώω, burn, am purified by fire.

πλουτήσης,¹ καὶ ἱμάτια λευκά,² ἵνα περιβάλῃ,³ καὶ μὴ φανερωθῇ
 ἡ αἰσχύνῃ⁴ τῆς γυμνότητός⁵ σου· καὶ κολλύριον⁶ ἵνα ἐγγρίσῃ⁷
 τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ,⁸ ἐλέγχω⁹ 19
 καὶ παιδεύω·¹⁰ ζήλωσον¹¹ οὖν καὶ μετανόησον. Ἰδοὺ, ἔστηκα ἐπὶ 20
 τὴν θύραν καὶ κρούω·¹² ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ
 ἀνοίξῃ τὴν θύραν, καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω¹³
 μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν,¹⁴ δώσω αὐτῷ καθίσαι 21
 μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγὼ ἐνίκησα,¹⁴ καὶ ἐκάθισα μετὰ
 τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 22
 πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ 4
 φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος¹⁵ λαλούσης μετ' ἐμοῦ,
 λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ 2
 εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο¹⁶ ἐν τῷ
 οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει¹⁷ λίθῳ 3
 ἰάσπιδι¹⁸ καὶ σαργδίῳ·¹⁹ καὶ ἶρις²⁰ κυκλόθεν²¹ τοῦ θρόνου ὁμοίως
 ὁρασις¹⁷ σμαραγδίνων.²² Καὶ κυκλόθεν²¹ τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι 4
 τέσσαρες· καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι²³ τέσσαρας

¹ πλουτέω, be rich, become rich. ² λευκός, white, bright. ³ περιβάλλω, put around, clothe. ⁴ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ⁵ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ⁶ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ⁷ ἐγγρίω, smear on, anoint. ⁸ φιλέω, love, kiss. ⁹ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁰ παιδεύω, teach, educate. ¹¹ ζήλω, be zealous, am jealous. ¹² κρούω, knock, strike. ¹³ δειπνέω, eat, dine. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁶ καίμαι, lie, be laid. ¹⁷ ὁρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ¹⁸ ἱάσπις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁹ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ²⁰ ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ²¹ κυκλόθεν, around, in a circle round. ²² σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ²³ εἴκοσι, twenty, 20.

πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους¹ ἐν ἱματίοις
 λευκοῖς,² καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους³ χρυσοῦς.⁴ Καὶ 5
 ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ⁵ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.⁶
 Καὶ ἑπτὰ λαμπάδες⁷ πυρὸς καιόμεναι⁸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ,
 αἵ εἰσιν ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ: καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς 6
 θάλασσα ὑαλίνῃ,⁹ ὁμοία κρυστάλλῳ.¹⁰ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου
 καὶ κύκλῳ¹¹ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα¹² γέμοντα¹³ ὀφθαλμῶν
 ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.¹⁴ Καὶ τὸ ζῶον¹² τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι, 7
 καὶ τὸ δεύτερον ζῶον¹² ὅμοιον μόσχῳ,¹⁶ καὶ τὸ τρίτον ζῶον¹² ἔχον
 πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον¹⁷ ζῶον¹² ὅμοιον ἀετῶ¹⁸
 πετομένῳ.¹⁹ Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,¹² ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνά²⁰ 8
 πτέρυγας²¹ ἕξ²² κυκλόθεν,²³ καὶ ἔσωθεν²⁴ γέμουσιν¹³ ὀφθαλμῶν,
 καὶ ἀνάπαυσιν²⁵ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος,
 ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,²⁶ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ
 ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δώσιν τὰ ζῶα¹² δόξαν καὶ τιμὴν καὶ 9
 εὐχαριστίαν²⁷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι²⁸ τέσσαρες πρεσβύτεροι 10
 ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² λευκός, white, bright. ³ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁴ χρυσοῦς, golden. ⁵ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁶ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁷ λαμπάς, ἀδος, ἡ, torch, lamp. ⁸ καίω, burn, ignite. ⁹ ὑάλινος, of glass, glassy. ¹⁰ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ¹¹ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹³ γέμω, fill, am full of. ¹⁴ ὀπισθεν, behind, after. ¹⁵ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁶ μόσχος, ου, ὁ, calf. ¹⁷ τέταρτος, fourth. ¹⁸ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁹ πέτομαι, fly. ²⁰ ἀνά, upwards, upon. ²¹ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²² ἕξ, six. ²³ κυκλόθεν, around, in a circle round. ²⁴ ἔσωθεν, from within, within. ²⁵ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ²⁶ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²⁸ εἴκοσι, twenty, 20.

ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους¹
 αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιος εἶ, ὁ κύριος καὶ ὁ 11
 θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν
 δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας² πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ
 ἐκτίσθησαν.²

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον 5
 γεγραμμένον ἔσωθεν³ καὶ ἔξωθεν,⁴ κατεσφραγισμένον⁵
 σφραγίσιν⁶ ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν⁷ κηρύσσοντα ἐν 2
 φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς
 σφραγίδας⁶ αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,⁸ οὔτε 3
 ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω⁹ τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε
 βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη 4
 ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν 5
 πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν¹⁰ ὁ λέων¹¹ ὁ ἐκ
 τῆς φυλῆς Ἰούδα,¹² ἡ ῥίζα¹³ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον καὶ τὰς
 ἑπτὰ σφραγίδας⁶ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν 6
 τεσσάρων ζώων,¹⁴ καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον
 ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,¹⁵ ἔχον κέρατα¹⁶ ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς

¹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ² κτίζω, create, form. ³ ἔσωθεν, from within, within. ⁴ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁵ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ⁶ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁷ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁸ ἄνω, up, above. ⁹ ὑποκάτω, under, below. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹² Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ¹³ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁵ σφάζω, slay. ¹⁶ κέρας, ατος, τό, horn.

ἑπτά, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς
 πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ 7
 καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ 8
 τέσσαρα ζῶα¹ καὶ οἱ εἴκοσι² τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον
 ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,³ καὶ φιάλας⁴
 χρυσᾶς⁵ γεμούσας⁶ θυμιαμάτων,⁷ αἳ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. 9
 Καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν⁸ καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον,
 καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας¹⁰ αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,¹¹ καὶ ἡγόρασας
 τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ
 λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ 10
 ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν¹² ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς 11
 φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ¹³ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων¹ καὶ
 τῶν πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς¹⁴ αὐτῶν μυριάδες¹⁵
 μυριάδων,¹⁵ καὶ χιλιάδες¹⁶ χιλιάδων,¹⁶ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, 12
 Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον¹¹ λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ
 τὸν πλοῦτον¹⁷ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν¹⁸ καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ
 εὐλογίαν.¹⁹ Καὶ πᾶν κτίσμα²⁰ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, 13
 καὶ ὑποκάτω²¹ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν
 αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου

¹ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²εἴκοσι, twenty, 20. ³κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁴φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁵χρυσοῦς, golden. ⁶γέμω, fill, am full of. ⁷θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁸ᾄδω, sing. ⁹ᾠδὴ, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁰σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹¹σφάζω, slay. ¹²βασιλεύω, reign, rule. ¹³κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹⁴ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. ¹⁵μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁶χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁷πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁸ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁹εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ²⁰κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²¹ὑποκάτω, under, below.

καὶ τῷ ἁρνίῳ ἡ εὐλογία¹ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος² εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα³ λέγοντα 14
τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἁρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,⁴ καὶ 6
ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων³ λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,
Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁶ λευκός,⁷ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ 2
αὐτὸν ἔχων τόξον·⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,⁹ καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,
καὶ ἵνα νικήσῃ.¹⁰

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,⁴ ἤκουσα τοῦ δευτέρου 3
ζώου³ λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁶ πυρός· καὶ τῷ 4
καθημένῳ ἐπ’ αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς,
ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν·¹¹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα¹² μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁴ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου 5
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁶ μέλας,¹³ καὶ ὁ
καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων ζυγὸν¹⁴ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα 6
φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων³ λέγουσαν, Χοῖνιξ¹⁵ σίτου¹⁶
θηναρίου,¹⁷ καὶ τρεῖς χοίνικες¹⁵ κριθῆς¹⁸ θηναρίου·¹⁷ καὶ τὸ ἔλαιον

¹ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ² κράτος, ους, τό, power, dominion. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁵ βροντῆ, ους, ἡ, thunder. ⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁷ λευκός, white, bright. ⁸ τόξον, ου, τό, bow. ⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ σφάζω, slay. ¹² μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹³ μέλας, black, ink. ¹⁴ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ¹⁵ χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ¹⁶ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹⁷ θηναρίον, ου, ὁ, denarius. ¹⁸ κριθή, ης, ἡ, barley. ¹⁹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil.

καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.¹

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν τετάρτην,³ ἤκουσα τοῦ 7
 τετάρτου³ ζώου⁴ λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος⁵ 8
 χλωρός,⁶ καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω⁷ αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος,
 καὶ ὁ Ἄδης⁸ ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ
 τέταρτον³ τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ⁹ καὶ ἐν λιμῷ¹⁰ καὶ ἐν
 θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹¹ σφραγίδα,² εἶδον ὑποκάτω¹² τοῦ 9
 θυσιαστηρίου¹³ τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων¹⁴ διὰ τὸν λόγον τοῦ
 θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν 10
 φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης,¹⁵ ὁ ἅγιος καὶ
 ἀληθινός,¹⁶ οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς¹⁷ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν
 κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ¹⁸ 11
 λευκή,¹⁹ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται²⁰ ἔτι χρόνον, ἕως
 πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι²¹ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ
 οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ τέταρτος, fourth. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ χλωρός, pale green, pale. ⁷ ἐπάνω, above, over (gen). ⁸ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ⁹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁰ λιμός, ου, ὁ, hunger, famine. ¹¹ πέμπτος, fifth. ¹² ὑποκάτω, under, below. ¹³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁴ σφάζω, slay. ¹⁵ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹⁶ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁷ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹⁸ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁹ λευκός, white, bright. ²⁰ ἀναπαύω, refresh, take rest. ²¹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἕκτην,² καὶ σεισμὸς³ μέγας 12
 ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας⁴ ἐγένετο ὡς σάκκος⁵ τρίχινος,⁶ καὶ ἡ
 σελήνη⁷ ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες⁸ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον 13
 εἰς τὴν γῆν, ὡς συκὴ⁹ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους¹⁰ αὐτῆς, ὑπὸ
 ἀνέμου μεγάλου σειομένη.¹¹ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹² ὡς 14
 βιβλίον ἐλισσόμενον,¹³ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁴ ἐκ τῶν τόπων
 αὐτῶν ἐκινήθησαν.¹⁵ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,¹⁶ 15
 καὶ οἱ χιλιάρχοι,¹⁷ καὶ οἱ πλούσιοι,¹⁸ καὶ οἱ ἰσχυροί,¹⁹ καὶ πᾶς
 δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,²⁰ ἔκρυψαν²¹ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια²² καὶ
 εἰς τὰς πέτρας²³ τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς 16
 πέτραις,²³ Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε²¹ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου
 τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: 17
 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται
 σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς 7
 τέσσαρας γωνίας²⁴ τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους
 τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ²⁵ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς
 θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον.²⁶ Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον 2

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἕκτος, sixth. ³ σεισμὸς, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁴ μέλας, black, ink. ⁵ σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. ⁶ τρίχινος, made of hair. ⁷ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁹ συκὴ, ἧς, ἡ, fig tree. ¹⁰ ὀλύνθος, οὐ, ὁ, late fig, unripe fig. ¹¹ σείω, shake. ¹² ἀποχωρίζω, separate, split apart. ¹³ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁴ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ¹⁵ κινέω, move, stir. ¹⁶ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁷ χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. ¹⁸ πλούσιος, rich. ¹⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²¹ κρύπτω, conceal, hide. ²² σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. ²³ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²⁴ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ²⁵ πνέω, blow. ²⁶ δένδρον, οὐ, τό, tree.

ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς¹ ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα² θεοῦ
ζώντος· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς
ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι³ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ³
ἀδικήσητε³ τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,⁴ ἄχρι
οὗ σφραγίσωμεν⁵ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων⁶
αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁷ τῶν ἐσφραγισμένων,⁵ ἑκατὸν⁸⁴
καὶ τεσσαράκοντα⁹ τέσσαρες χιλιάδες,¹⁰ ἐσφραγισμένων⁵ ἐκ
πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,¹¹ δώδεκα χιλιάδες¹⁰ ἐσφραγισμέναι·⁵ 5

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,¹² δώδεκα χιλιάδες·¹⁰

ἐκ φυλῆς Γάδ,¹³ δώδεκα χιλιάδες·¹⁰

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,¹⁴ δώδεκα χιλιάδες·¹⁰ 6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,¹⁵ δώδεκα χιλιάδες·¹⁰

¹ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ² σφραγίς, ἶδος, ἡ, seal, signet ring. ³ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁴ δένδρον, ου, τό, tree. ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁷ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁸ ἑκατόν, hundred, 100. ⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹¹ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ¹² Ρουβίμ, ὁ, Reuben. ¹³ Γάδ, ὁ, Gad. ¹⁴ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ¹⁵ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali.

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ,¹ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Συμεών,³ δώδεκα χιλιάδες:²

7

ἐκ φυλῆς Λευΐ,⁴ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,⁵ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,⁶ δώδεκα χιλιάδες:²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,⁷ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμέναι.⁸

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁹ οὐδεὶς 9

ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν,

ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,

περιβεβλημένους¹⁰ στολὰς¹¹ λευκάς,¹² καὶ φοίνικας¹³ ἐν ταῖς

χερσὶν αὐτῶν: καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἦ 10

σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ.

Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹⁴ τοῦ θρόνου καὶ τῶν 11

πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,¹⁵ καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ

¹ Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ⁴ Λευΐ, ὁ, Levi. ⁵ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ⁶ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun. ⁷ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁸ σφραγιζῶ, seal, set a seal upon. ⁹ ἀριθμέω, number, count. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹² λευκός, white, bright. ¹³ φοίνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹⁴ κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ¹⁵ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal.

θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 12
 λέγοντες, Ἀμήν: ἡ εὐλογία¹ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ
 εὐχαριστία² καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς³ τῷ θεῷ ἡμῶν
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ 13
 περιβεβλημένοι⁴ τὰς στολὰς⁵ τὰς λευκάς,⁶ τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν⁷
 ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, 14
 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ
 ἔπλυναν⁸ τὰς στολὰς⁵ αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁹ ἐν τῷ αἵματι τοῦ
 ἁρνίου. Διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ 15
 λατρεύουσιν¹⁰ αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ: καὶ ὁ
 καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει¹¹ ἐπ' αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν 16
 ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹³ ἔτι, οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος,
 οὐδὲ πᾶν καῦμα:¹⁴ ὅτι τὸ ἁρνίον τὸ ἀνά¹⁵ μέσον τοῦ θρόνου 17
 ποιμαίνει¹⁶ αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹⁷ αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς¹⁸ ὑδάτων,
 καὶ ἐξαλείψει¹⁹ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον²⁰ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

¹ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ² εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ³ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ⁵ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ⁶ λευκός, white, bright. ⁷ πόθεν, from where? whence. ⁸ πλύνω, wash. ⁹ λευκαίνω, make white, whiten. ¹⁰ λατρεύω, serve, worship. ¹¹ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ¹² πεινάω, hunger, am hungry. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁵ ἀνά, upwards, upon. ¹⁶ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁷ ὁδηγέω, lead, guide. ¹⁸ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²⁰ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἐβδόμην,² ἐγένετο σιγή³ ἐν τῷ **8**

οὐρανῷ ὡς ἡμῳρίον.⁴ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον **2**

τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.⁵

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ ἔχων **3**

λιβανωτὸν⁷ χρυσοῦν·⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα⁹ πολλά, ἵνα

δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον⁶

τὸ χρυσοῦν⁸ τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς¹⁰ τῶν **4**

θυμιαμάτων⁹ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,⁷ καὶ **5**

ἐγέμισεν¹¹ αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ καὶ ἔβαλεν εἰς

τὴν γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ¹² καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ¹³ καὶ

σεισμός.¹⁴

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας⁵ ἠτοίμασαν **6**

ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.¹⁵

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,¹⁵ καὶ ἐγένετο χάλαζα¹⁶ καὶ πῦρ μεμιγμένα **7**

ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς

κατεκάη,¹⁸ καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων¹⁹ κατεκάη,¹⁸ καὶ πᾶς

¹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἑβδομος, seventh. ³ σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. ⁴ ἡμῳρίον, οὐ, τό, half an hour. ⁵ σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet. ⁶ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁷ λιβανωτός, οὐ, ό, incense, censer. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ θυμιάμα, τος, τό, incense. ¹⁰ καπνός, οὐ, ό, smoke. ¹¹ γεμίζω, fill, load. ¹² βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ¹³ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁴ σεισμός, οὐ, ό, earthquake, storm. ¹⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁶ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁷ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁸ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁹ δένδρον, οὐ, τό, tree.

χόρτος¹ χλωρὸς² κατεκάη.³

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁴ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον⁵ 8

ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης

αἵμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων⁶ ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ 9

ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.⁷

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁴ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ 10

μέγας καιόμενος⁵ ὡς λαμπάς,⁹ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν

ποταμῶν,¹⁰ καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς¹¹ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ 11

ἀστέρος⁸ λέγεται ὁ Ἄψινθος¹²· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων

εἰς ἄψινθον,¹² καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν

ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.¹³

Καὶ ὁ τέταρτος¹⁴ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁴ καὶ ἐπλήγη¹⁵ τὸ τρίτον τοῦ 12

ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹⁶ καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,⁸

ἵνα σκοτισθῇ¹⁷ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ

ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

¹χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ²χλωρός, pale green, pale. ³κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁴σαλπίζω, sound a trumpet. ⁵καίω, burn, ignite. ⁶κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ⁷διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁸ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁹λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ¹⁰ποταμός, ος, ὁ, river, stream. ¹¹πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹²ἄψινθος, ὁ, wormwood. ¹³πικραίνω, make bitter, embitter. ¹⁴τέταρτος, fourth. ¹⁵πλήσσω, strike, smite. ¹⁶σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁷σκοτίζω, darken.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹ πετομένου² ἐν μεσουρανήματι,³ 13

λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί, οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ
τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος⁴ τῶν τριῶν
ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.⁵

Καὶ ὁ πέμπτος⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁵ καὶ εἶδον ἀστέρα⁷ ἐκ τοῦ 9

οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς⁸ τοῦ
φρέατος⁹ τῆς ἀβύσσου.¹⁰ Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ⁹ τῆς ἀβύσσου,¹⁰ 2
καὶ ἀνέβη καπνὸς¹¹ ἐκ τοῦ φρέατος⁹ ὡς καπνὸς¹¹ καμίνου¹²
καιομένης,¹³ καὶ ἐσκοτίσθη¹⁴ ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ¹⁵ ἐκ τοῦ καπνοῦ¹¹
τοῦ φρέατος.⁹ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ¹¹ ἐξῆλθον ἀκρίδες¹⁶ εἰς τὴν γῆν, 3
καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι¹⁷ τῆς
γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν¹⁸ τὸν χόρτον¹⁹ τῆς γῆς, 4
οὐδὲ πᾶν χλωρόν,²⁰ οὐδὲ πᾶν δένδρον,²¹ εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους
οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα²² τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων²³
αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα 5
βασανισθῶσιν²⁴ μῆνας²⁵ πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς²⁶ αὐτῶν ὡς
βασανισμὸς²⁶ σκορπίου,¹⁷ ὅταν παίσῃ²⁷ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς 6
ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ

¹ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ² πέτομαι, fly. ³ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁴ σάλπιγξ, ἡ, trumpet. ⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁶ πέμπτος, fifth. ⁷ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁸ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁹ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ¹⁰ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹² κάμινος, ου, ἡ, furnace. ¹³ καίω, burn, ignite. ¹⁴ σκοτίζω, darken. ¹⁵ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁶ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ¹⁷ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁸ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁹ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ²⁰ χλωρός, pale green, pale. ²¹ δένδρον, ου, τό, tree. ²² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ²³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²⁴ βασανίζω, torment, torture. ²⁵ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁶ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ²⁷ παίω, strike, hit.

εὐρήσουσιν αὐτόν: καὶ ἐπιθυμήσουσιν¹ ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται²
 ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα³ τῶν ἀκρίδων⁴ ὅμοια ⁷
 ἵπποις⁵ ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,⁶ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
 ὡς στέφανοι⁷ χρυσοῖ,⁸ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα
 ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας⁹ ὡς τρίχας⁹ γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες ⁸
 αὐτῶν ὡς λεόντων¹¹ ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας¹² ὡς θώρακας¹² ⁹
 σιδηροῦς,¹³ καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων¹⁴ αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων
 ἵππων⁵ πολλῶν τρεχόντων¹⁶ εἰς πόλεμον.⁶ Καὶ ἔχουσιν οὐράς¹⁷ ¹⁰
 ὁμοίας σκορπίοις,¹⁸ καὶ κέντρα.¹⁹ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς¹⁷ αὐτῶν
 ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι²⁰ τοὺς ἀνθρώπους μῆνας²¹ πέντε. ¹¹
 Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:²² ὄνομα
 αὐτῷ Ἑβραϊστὶ²³ Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ²⁴ ὄνομα ἔχει
 Ἀπολλύων.²⁵ Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν: ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ ¹²
 μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος²⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,²⁷ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν ¹³
 τεσσάρων κεράτων²⁸ τοῦ θυσιαστηρίου²⁹ τοῦ χρυσοῦ⁸ τοῦ
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ²⁶ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν ¹⁴
 σάλπιγγα,³⁰ Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ

¹ ἐπιθυμέω, desire, long for. ² φεύγω, flee, escape. ³ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ⁴ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁷ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹⁰ ὀδούς, ὁ, tooth. ¹¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹² θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹³ σιδήρεος, made of iron. ¹⁴ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁵ ἄρμα, τος, τό, chariot. ¹⁶ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁷ οὐρά, ᾶς, ἡ, tail. ¹⁸ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁹ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ²⁰ ἀδικέω, do wrong, harm. ²¹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²² ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²³ Ἑβραϊστί, Hebrew. ²⁴ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ²⁵ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ²⁶ ἕκτος, sixth. ²⁷ σαλπίζω, sound a trumpet. ²⁸ κέρας, ατος, τό, horn. ²⁹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ³⁰ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet.

τῷ ποταμῷ¹ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.² Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες³ 15
 ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ
 μῆνα⁴ καὶ ἐνιαυτόν,⁵ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. 16
 Καὶ ὁ ἀριθμὸς⁶ τῶν στρατευμάτων⁷ τοῦ ἵππου⁸ μυριάδες⁹
 μυριάδων· ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁵ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς 17
 ἵππους⁷ ἐν τῇ ὁράσει,⁹ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας
 θώρακας¹⁰ πυρίνους¹¹ καὶ ὑακινθίνους¹² καὶ θειώδεις¹³ καὶ αἱ
 κεφαλαι τῶν ἵππων⁷ ὡς κεφαλαι λεόντων,¹⁴ καὶ ἐκ τῶν στομάτων
 αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς¹⁵ καὶ θεῖον.¹⁶ Ἀπὸ τῶν τριῶν 18
 πληγῶν¹⁷ τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ
 τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ¹⁵ καὶ τοῦ θείου¹⁶ τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ
 τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων⁷ ἐν τῷ 19
 στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς¹⁸ αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ¹⁸
 αὐτῶν ὅμοιαι ὄφρων,¹⁹ ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.
 Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς 20
 πληγαῖς¹⁷ ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν
 αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα²¹ τὰ
 χρυσά²² καὶ τὰ ἀργυρά²³ καὶ τὰ χαλκᾶ²⁴ καὶ τὰ λίθινα²⁵ καὶ τὰ

¹ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ² Εὐφράτης, οὐ, ὁ, Euphrates, river of Asia. ³ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁴ ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ⁵ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ⁶ στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ⁷ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ⁸ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ⁹ ὅρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ¹⁰ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹¹ πύρινος, fiery, glittering. ¹² ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ¹³ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ¹⁴ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁵ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹⁶ θεῖον, οὐ, τό, sulfur, brimstone. ¹⁷ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁸ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ¹⁹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁰ ἀδικέω, do wrong, harm. ²¹ εἰδωλον, οὐ, τό, image, idol. ²² χρυσοῦς, golden. ²³ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ²⁴ χαλκοῦς, made of bronze. ²⁵ λίθινος, of stone, made of stone.

ξύλινα,¹ ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: 21

καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων² αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
φαρμακειῶν³ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας⁴ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
κλεμμάτων⁵ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν⁶ καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 10

περιβεβλημένον⁷ νεφέλῃν,⁸ καὶ ἡ ἶρις⁹ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ,
καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι
πυρός· καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον· καὶ 2
ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ
εὐώνυμον¹¹ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων¹² 3
μυκάται·¹³ καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί¹⁴ τὰς
ἐαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί,¹⁴ ἔμελλον 4
γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν,
Σφράγισον¹⁵ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί,¹⁴ καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. 5
Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς
ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν¹⁶ 6
τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν¹⁷ τὸν οὐρανὸν
καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν

¹ξύλινος, wooden. ²φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ³φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ⁴πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁵κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ⁶ἰσχυρός, strong, mighty. ⁷περιβάλλω, put around, clothe. ⁸νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁹ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁰στύλος, ου, ὁ, pillar. ¹¹εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ¹²λέων, οντος, ὁ, lion. ¹³μυκάομαι, roar, bellow. ¹⁴βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁵σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁶ὀμνύω, swear, take an oath. ¹⁷κτίζω, create, form.

καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς 7
 φωνῆς τοῦ ἐβδόμου¹ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,² καὶ
 ἐτελέσθῃ³ τὸ μυστήριον⁴ τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους
 αὐτοῦ τοὺς προφῆτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 8
 πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ
 βιβλιδάριον⁵ τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος
 ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν 9
 ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.⁵ Καὶ λέγει μοι,
 Λάβε καὶ κατάρφαγέ⁶ αὐτό· καὶ πικρανεῖ⁷ σου τὴν κοιλίαν,⁸ ἀλλ'
 ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ⁹ ὡς μέλι.¹⁰ Καὶ ἔλαβον τὸ 10
 βιβλίον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον⁶ αὐτό, καὶ ἦν
 ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,¹⁰ γλυκὺ·⁹ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό,
 ἐπικράνθη⁷ ἡ κοιλία⁸ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν 11
 προφητεῦσαι¹¹ ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ
 βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος¹² ὅμοιος ῥάβδῳ,¹³ λέγων, Ὑγεραι, καὶ 11
 μέτρησον¹⁴ τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,¹⁵ καὶ τοὺς
 προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν¹⁶ τὴν ἔξωθεν¹⁷ τοῦ ναοῦ 2

¹ ἐβδομος, seventh. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁵ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ⁶ κατεσθίω, eat up, devour. ⁷ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁸ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁹ γλυκύς, sweet. ¹⁰ μέλι, ιτος, τό, honey. ¹¹ προφητεῦω, prophesy, foretell. ¹² κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ¹³ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁴ μετρέω, measure, estimate. ¹⁵ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁶ αὐλή, ἥς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ¹⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen).

ἐκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,¹ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ
 τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν² μῆνας³ τεσσαράκοντα⁴ καὶ δύο.
 Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν⁵ 3
 ἡμέρας χιλίας⁶ διακοσίας⁷ ἐξήκοντα⁸ περιβεβλημένοι⁹ σάκκους.¹⁰ 4
 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,¹¹ καὶ αἱ δύο λυχνίαι¹² αἱ ἐνώπιον τοῦ
 κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,¹³ πῦρ 5
 ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει¹⁴ τοὺς
 ἐχθροὺς αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,¹³ οὕτως δεῖ
 αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν 6
 κλείσαι,¹⁵ ἵνα μὴ ὑετὸς¹⁶ βρέχῃ¹⁷ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας¹⁸
 αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν¹⁹ αὐτὰ εἰς
 αἶμα, καὶ πατάξαι²⁰ τὴν γῆν ὡς ὅσκις²¹ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ
 πληγῇ.²² Καὶ ὅταν τελέσωσιν²³ τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον 7
 τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου²⁴ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,²⁵
 καὶ νικήσῃ²⁶ αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα²⁷ 8
 αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας²⁸ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται
 πνευματικῶς²⁹ Σόδομα³⁰ καὶ Αἴγυπτος,³¹ ὅπου καὶ ὁ κύριος
 αὐτῶν ἐσταυρώθη. Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ 9

¹ μετρέω, measure, estimate. ² πατέω, tread or tread under foot, tread. ³ μὴν, ὁ, month, certainly. ⁴ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁵ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁶ χίλιοι, thousand. ⁷ διακοσίοι, two hundred, 200. ⁸ ἐξήκοντα, sixty, 60. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ¹¹ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ¹² λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹³ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁴ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁵ κλείω, shut, shut up. ¹⁶ ὑετός, ου, ὁ, rain. ¹⁷ βρέχω, send rain, rain. ¹⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁹ στρέφω, turn, am converted. ²⁰ πατάσσω, strike, smite. ²¹ ὡς ὅσκις, as often as. ²² πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ²³ τελέω, finish, fulfill. ²⁴ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁶ νικάω, overcome, conquer. ²⁷ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ²⁸ πλατεία, ας, ἡ, street. ²⁹ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ³⁰ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ³¹ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt.

γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα¹ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,² καὶ
τὰ πτώματα¹ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.³ Καὶ οἱ 10
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ
εὐφρανθήσονται,⁴ καὶ δῶρα⁵ δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο
προφήται ἐβασάνισαν⁶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ 11
τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,² πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν
εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας
ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν 12
μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ
ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,⁷ καὶ ἐθεώρησαν αὐτούς
οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο σεισμὸς⁸ μέγας, 13
καὶ τὸ δέκατον⁹ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ
σεισμῷ⁸ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες¹⁰ ἑπτά: καὶ οἱ λοιποὶ
ἐμφοβοὶ¹¹ ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν: ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.¹² 14

Καὶ ὁ ἑβδόμος¹³ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹⁴ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι 15

ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ
κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει¹⁵ εἰς τοὺς

¹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ² ἡμισυς, half. ³ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ⁴ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁵ δῶρον, ου, τό, gift, present. ⁶ βασανίζω, torment, torture. ⁷ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁸ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ⁹ δέκατος, tenth. ¹⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹¹ ἐμφοβος, terrified, frightened. ¹² ταχύ, quickly, speedily. ¹³ ἑβδόμος, seventh. ¹⁴ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁵ βασιλεύω, reign, rule.

αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι¹ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ 16
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν,
 ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 17
 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,² ὁ ὢν
 καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ
 ἐβασίλευσας.³ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,⁴ καὶ ἤλθεν ἡ ὀργή σου, 18
 καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν⁵ τοῖς
 δούλοις σου τοῖς προφῆταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις
 τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλαις, καὶ διαφθεῖραι⁶
 τοὺς διαφθείροντας⁶ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς⁷ τῆς 19
 διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁸
 καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ⁹ καὶ χάλαζα¹⁰ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη¹¹ τὸν 12
 ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη¹² ὑποκάτω¹³ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς
 κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος¹⁴ ἀστέρων¹⁵ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ¹⁶ 2
 ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα,¹⁷ καὶ βασανιζομένη¹⁸ τεκεῖν.¹⁹ Καὶ 3

¹ εἴκοσι, twenty, 20. ² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁵ μισθός, οὖ, ὁ, wages, reward. ⁶ διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. ⁷ κιβωτός, οὖ, ἡ, wooden box, ark. ⁸ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁹ βροντή, οὖς, ἡ, thunder. ¹⁰ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹¹ περιβεβλημένη, put around, clothe. ¹² σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹³ ὑποκάτω, under, below. ¹⁴ στέφανος, οὖ, ὁ, crown, garland. ¹⁵ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁶ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹⁷ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ¹⁸ βασανίζω, torment, torture. ¹⁹ τίκτω, give birth to, bear.

ᾧφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων¹ πυρὸς
 μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα² δέκα,³ καὶ ἐπὶ τὰς
 κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.⁴ Καὶ ἡ οὐρὰ⁵ αὐτοῦ σύρει⁶ τὸ
 τρίτον τῶν ἀστέρων⁷ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν:
 καὶ ὁ δράκων¹ ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης
 τεκεῖν,⁸ ἵνα, ὅταν τέκη,⁸ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.⁹ Καὶ ἔτεκεν⁸
 υἱὸν ἄρρενα,¹⁰ ὃς μέλλει ποιμαίνειν¹¹ πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ¹²
 σιδηρᾷ:¹³ καὶ ἠρπάσθη¹⁴ τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς
 τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν¹⁵ εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει
 ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν¹⁶
 αὐτὴν ἡμέρας χιλίας¹⁷ διακοσίας¹⁸ ἑξήκοντα.¹⁹

Καὶ ἐγένετο πόλεμος²⁰ ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαήλ²¹ καὶ οἱ ἄγγελοι
 αὐτοῦ πολεμήσαι²² μετὰ τοῦ δράκοντος:¹ καὶ ὁ δράκων¹
 ἐπολέμησεν,²² καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,²³ οὐδὲ
 τόπος εὗρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων¹ ὁ
 μέγας, ὁ ὄφις²⁴ ὁ ἀρχαῖος,²⁵ ὁ καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς,
 ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην²⁶ ὅλην: ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ
 ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν

¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ² κέρας, ατος, τό, horn. ³ δέκα, ten, 10. ⁴ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁵ οὐρά, ᾶς, ἡ, tail. ⁶ σύρω, draw, drag. ⁷ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁸ τίκτω, give birth to, bear. ⁹ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁰ ἄρσεν, male. ¹¹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹² ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹³ σιδηρεος, made of iron. ¹⁴ ἀρπάζω, seize, snatch. ¹⁵ φεύγω, flee, escape. ¹⁶ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁷ χίλιοι, thousand. ¹⁸ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁹ ἑξήκοντα, sixty, 60. ²⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²¹ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ²² πολεμέω, wage war, make war. ²³ ισχύω, be strong, able. ²⁴ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁵ ἀρχαῖος, old, ancient. ²⁶ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world.

μεγάλῃ ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος¹ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν² αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. 11

Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν³ αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,⁴ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν 12 αὐτοῖς σκηνοῦντες.⁵ Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν⁶ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων⁷ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν 13 γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν⁸ τὸν ἄρρενα.⁹ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο 14 πτέρυγες¹⁰ τοῦ ἀετοῦ¹¹ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται¹² εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως τρέφεται¹³ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιρούς, καὶ ἡμισυ¹⁴ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.¹⁵ Καὶ ἔβαλεν ὁ 15 ὄφις¹⁵ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,¹⁶ ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον¹⁷ ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν¹⁸ 16 ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ ἥνοιξεν ἡ γῇ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν¹⁹

¹ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ² κατηγορέω, accuse, charge. ³ νικάω, overcome, conquer. ⁴ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁵ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁸ τίκτω, give birth to, bear. ⁹ ἄρσεν, male. ¹⁰ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹¹ ἀετός, οῦ, ὁ, eagle, vulture. ¹² πέτομαι, fly. ¹³ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁴ ἡμισυς, half. ¹⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁶ ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. ¹⁷ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ¹⁸ βοηθέω, come to the aid of. ¹⁹ καταπίνω, drink down, swallow.

τὸν ποταμὸν¹ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων² ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ 17
ὠργίσθη³ ὁ δράκων² ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι
πόλεμον⁴ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν
τηρούντων τὰς ἐντολάς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν
Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον⁵ τῆς θαλάσσης: καὶ εἶδον ἐκ τῆς 13
θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα⁶ δέκα⁷ καὶ κεφαλὰς
ἐπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων⁶ αὐτοῦ δέκα⁷ διαδήματα,⁸ καὶ ἐπὶ τὰς
κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα βλασφημίας.⁹ Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν 2
ὅμοιον παρδάλει,¹⁰ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,¹¹ καὶ τὸ στόμα
αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος:¹² καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων² τὴν
δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. 3
Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὥσει¹³ ἐσφαγμένην¹⁴ εἰς θάνατον:
καὶ ἡ πληγὴ¹⁵ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη: καὶ ἐθαύμασεν
ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου: καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι² τῷ 4
δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,
λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμῆσαι¹⁶ μετ'
αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν:⁹ 5

¹ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ² δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ³ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁴ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.
⁵ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁶ κέρας, ατος, τό, horn. ⁷ δέκα, ten, 10. ⁸ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach.
¹⁰ παρδάλις, εως, ἡ, leopard, panther. ¹¹ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹² λέων, οντος, ὁ, lion. ¹³ ὥσει, like, about. ¹⁴ σφάζω, slay. ¹⁵ πληγή, ἧς, ἡ, blow,
wound. ¹⁶ πολεμέω, wage war, make war.

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον¹ ποιῆσαι μῆνας² τεσσαράκοντα
 δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν⁴ πρὸς τὸν θεόν, 6
 βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν⁵ αὐτοῦ, τοὺς ἐν
 τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.⁶ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον¹ μετὰ 7
 τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι⁷ αὐτούς: καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ
 πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ 8
 προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν
 οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου τοῦ
 ἐσφαγμένου⁸ ἀπὸ καταβολῆς⁹ κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω. 9
 Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,¹⁰ ὑπάγει: εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ¹¹ ἀποκτενεῖ, 10
 δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ¹¹ ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ
 ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα¹² δύο 11
 ὅμοια ἁρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.¹³ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ 12
 πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν
 καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ
 πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ¹⁴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ 13
 σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ τὴν

¹ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ² μῆν, ό, month, certainly. ³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁴ βλασφημία, ας, ή, blasphemy, reproach. ⁵ σκηνή, ης, ή, tent, tabernacle. ⁶ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁷ νικάω, overcome, conquer. ⁸ σφάζω, slay. ⁹ καταβολή, ης, ή, foundation, depositing. ¹⁰ αἰχμαλωσία, ας, ή, captivity, host of captives. ¹¹ μάχαιρα, ης, ή, sword. ¹² κέρασ, ατος, τό, horn. ¹³ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁴ πληγή, ης, ή, blow, wound.

γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς τοὺς ¹⁴
κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι
ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι
εἰκόνα¹ τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν² καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς
μαχαίρας.³ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι¹ τοῦ θηρίου, ¹⁵
ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν¹ τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ
προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι¹ τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ ¹⁶
πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους⁴
καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους⁵ καὶ τοὺς δούλους, ἵνα
δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα⁶ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ
ἐπὶ τὸ μέτωπον⁷ αὐτῶν, καὶ ἵνα μὴ τις δύναται ἀγοράσαι ἢ ¹⁷
πωλῆσαι,⁸ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,⁶ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν
ἀριθμὸν⁹ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν¹⁰ ¹⁸
ψηφισάτω¹¹ τὸν ἀριθμὸν⁹ τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς⁹ γὰρ ἀνθρώπου
ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς⁹ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια¹² ἐξήκοντα¹³ ἕξ.¹⁴

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἄρνιον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' ¹⁴
αὐτοῦ ἀριθμὸς⁹ ἑκατὸν¹⁵ τεσσαράκοντα¹⁶ τέσσαρες χιλιάδες,¹⁷
ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ

¹ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ² πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ³ μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. ⁴ πλούσιος, rich. ⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁶ χάραγμα, τοῦ, τό, stamp, impress. ⁷ μέτωπον, οὐ, τό, forehead. ⁸ πωλέω, sell. ⁹ ἀριθμὸς, οὗ, ὁ, number, total. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ ψηφίζω, count up, calculate. ¹² ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹³ ἐξήκοντα, sixty, 60. ¹⁴ ἕξ, six, 6. ¹⁵ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁶ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων¹ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ 2
 τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς²
 μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ὡς κιθαρωδῶν³ κιθαρίζόντων⁴ ἐν
 ταῖς κιθάραις⁵ αὐτῶν. Καὶ ἄδουσιν⁶ ᾠδὴν⁷ καινὴν ἐνώπιον τοῦ 3
 θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσαρῶν ζώων⁸ καὶ τῶν πρεσβυτέρων·
 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν⁹ τὴν ᾠδὴν,⁷ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν¹⁰
 τεσσαράκοντα¹¹ τέσσαρες χιλιάδες,¹² οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.
 Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν·¹³ παρθένοι¹⁴ 4
 γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν
 ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων,
 ἀπαρχή¹⁵ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι 5
 αὐτῶν ψεῦδος·¹⁶ ἄμωμοι¹⁷ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον¹⁸ ἐν μεσουρανήματι,¹⁹ ἔχοντα 6
 εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς,
 καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν 7
 φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι
 ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν
 ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ

¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ² βροντή, ους, ἡ, thunder. ³ κιθαρωδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁴ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁶ ᾄδω, sing. ⁷ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁸ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁹ μαθηθάνω, learn, ascertain. ¹⁰ ἑκατόν, hundred, 100. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹³ μολύνω, stain, soil. ¹⁴ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ¹⁵ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ¹⁶ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹⁸ πέτομαι, fly. ¹⁹ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven.

πηγὰς¹ ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν 8

Βαβυλῶν² ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ³ τῆς πορνείας⁴
αὐτῆς πεπότικεν⁵ πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ 9

μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁶ αὐτοῦ, καὶ
λαμβάνει χάραγμα⁷ ἐπὶ τοῦ μετώπου⁸ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα
αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ³ τοῦ θεοῦ, τοῦ 10
κεκερασμένου⁹ ἄκρατου¹⁰ ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ
βασανισθήσεται¹¹ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ¹² ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων,
καὶ ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου· καὶ ὁ καπνὸς¹³ τοῦ βασανισμοῦ¹⁴ αὐτῶν 11
εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει· καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν¹⁵
ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁶
αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα⁷ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. 12
Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν· οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ
θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

¹ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ² Βαβυλῶν, Babylon. ³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁶ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁷ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁸ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁹ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹⁰ ἄκρατος, unmixed, undiluted. ¹¹ βασανίζω, torment, torture. ¹² θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹³ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁴ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁵ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι 13

οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι· λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται¹ ἐκ τῶν κόπων² αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλῃ³ λευκῇ,⁴ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλῃν³ 14

καθήμενον ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον⁵ χρυσοῦν,⁶ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον⁷ ὀξύ.⁸ Καὶ 15 ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης,³ Πέμψον τὸ δρέπανόν⁷ σου καὶ θερίσον·⁹ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,⁹ ὅτι ἐξηράνθη¹⁰ ὁ θερισμὸς¹¹ τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλῃν³ τὸ δρέπανον⁷ 16 αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη⁹ ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων 17

καὶ αὐτὸς δρέπανον⁷ ὀξύ.⁸ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ 18 θυσιαστηρίου,¹² ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ¹³ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον⁷ τὸ ὀξύ,⁸ λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον⁷ τὸ ὀξύ⁸ καὶ τρύγησον¹⁴ τοὺς βότρυας¹⁵ τῆς ἀμπέλου¹⁶ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν¹⁷ αἱ σταφυλαὶ¹⁸ αὐτῆς. Καὶ 19

¹ ἀναπαύω, refresh, take rest. ² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ³ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁴ λευκός, white, bright. ⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ⁸ ὀξύς, sharp, swift. ⁹ θερίζω, reap, gather. ¹⁰ ξηραίνω, dry up, parch. ¹¹ θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping. ¹² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹³ κραυγή, ης, ἡ, outcry, crying. ¹⁴ τρυγάω, gather in, harvest. ¹⁵ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ¹⁶ ἀμπέλος, ου, ἡ, vine. ¹⁷ ἀκμάζω, bloom, ripen. ¹⁸ σταφυλή, ης, ἡ, grape, bunch of grapes.

ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν²
τὴν ἄμπελον³ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν⁴ τοῦ θυμοῦ⁵ τοῦ
θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη⁶ ἡ ληνὸς⁴ ἔξωθεν⁷ τῆς πόλεως, καὶ 20
ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ⁴ ἄχρι τῶν χαλινῶν⁸ τῶν ἵππων,⁹ ἀπὸ
σταδίων¹⁰ χιλίων¹¹ ἑξακοσίων.¹²

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,¹³ 15
ἀγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς¹⁴ ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς
ἐτελέσθη¹⁵ ὁ θυμὸς⁵ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην¹⁶ μεμιγμένην¹⁷ πυρί, καὶ τοὺς 2
νικῶντας¹⁸ ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης¹⁹ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ
ἀριθμοῦ²⁰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν
ὑαλίνην,¹⁶ ἔχοντας κιθάρας²¹ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν²² τὴν ᾠδὴν²³ 3
Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν²³ τοῦ ἁρνίου,
λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ¹³ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ
παντοκράτωρ:²⁴ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ²⁵ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς
τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά 4
σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν²⁶ καὶ

¹ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ² τρυγάω, gather in, harvest. ³ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ⁴ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁶ πατέω, tread or tread under foot, tread. ⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁸ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁰ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹¹ χίλιοι, thousand. ¹² ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹³ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ¹⁴ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹⁵ τελέω, finish, fulfill. ¹⁶ ὑαλίνος, of glass, glassy. ¹⁷ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁸ νικάω, overcome, conquer. ¹⁹ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²⁰ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²² ᾄδω, sing. ²³ ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. ²⁴ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁵ ἀληθινός, true, genuine. ²⁶ ἔκω, have come, am present.

προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹ σου
ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς² τοῦ 5
μαρτυρίου³ ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες 6
τὰς ἑπτὰ πληγὰς⁴ ἐκ τοῦ ναοῦ, οἳ ἦσαν ἐνδεδυμένοι⁵ λίνον⁶
καθαρόν⁷ λαμπρόν,⁸ καὶ περιεζωσμένοι⁹ περὶ τὰ στήθη¹⁰ ζώνας¹¹
χρυσᾶς·¹² καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων¹³ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ 7
ἄγγελοις ἑπτὰ φιάλας¹⁴ χρυσᾶς¹² γεμούσας¹⁵ τοῦ θυμοῦ¹⁶ τοῦ θεοῦ
τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη¹⁷ ὁ ναὸς 8
καπνοῦ¹⁸ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ
οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν, ἄχρι τελεσθῶσιν¹⁹ αἱ ἑπτὰ
πληγαὶ⁴ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ 16
ἄγγελοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέατε²⁰ τὰς ἑπτὰ φιάλας¹⁴ τοῦ θυμοῦ¹⁶
τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

¹ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ² σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁵ ἐνδύω, put on, clothe. ⁶ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ⁷ καθαρός, clean, pure. ⁸ λαμπρός, bright, shining. ⁹ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁰ στήθος, ους, τό, breast, chest. ¹¹ ζώνη, ἥς, ἡ, belt, girdle. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁴ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. ¹⁵ γέμω, fill, am full of. ¹⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁷ γεμίζω, fill, load. ¹⁸ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁹ τελέω, finish, fulfill. ²⁰ ἐκχέω, pour out, shed.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν: 2

καὶ ἐγένετο ἕλκος³ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα⁴ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁵ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τὴν 3

θάλασσαν: καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς⁶ καὶ εἰς 4

τὰς πηγὰς⁷ τῶν ὑδάτων: καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ 5

ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,⁸

ὅτι ταῦτα ἔκρινας: ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,¹ καὶ 6

αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν: ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ 7

θυσιαστηρίου⁹ λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹⁰

ἀληθινὰ¹¹ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

Καὶ ὁ τέταρτος¹² ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον: 8

καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι¹³ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9

ἐκαυματίσθησαν¹³ οἱ ἄνθρωποι καῦμα¹⁴ μέγα, καὶ

¹ ἐκχέω, pour out, shed. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁵ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁷ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁸ ὅσιος, righteous, pious. ⁹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁰ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹¹ ἀληθινός, true, genuine. ¹² τέταρτος, fourth. ¹³ καυματίζω, burn up, scorch. ¹⁴ καῦμα, τος, τό, burning, heat.

ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος
ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς¹ ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι
αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος² ἐξέχεεν³ τὴν φιάλην⁴ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ 10
θηρίου· καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·⁵ καὶ
ἐμασῶντο⁶ τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,⁷ καὶ 11
ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων⁷ αὐτῶν καὶ
ἐκ τῶν ἐλκῶν⁸ αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος⁹ ἐξέχεεν³ τὴν φιάλην⁴ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν¹⁰ τὸν 12
μέγαν Εὐφράτην·¹¹ καὶ ἐξηράνθη¹² τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ
ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹³ ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ 13
τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος,¹⁴ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου,
καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,¹⁵ πνεύματα ἀκάθαρτα
τρία ὡς βάτραχοι·¹⁶ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα 14
σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης¹⁷ ὅλης,
συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον¹⁸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς
μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος¹⁹ – Ἰδού, ἔρχομαι ὡς 15

¹ πληγή, ἤς, ἡ, blow, wound. ² πέμπτος, fifth. ³ ἐκχέω, pour out, shed. ⁴ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁵ σκοτώω, darken. ⁶ μασσάομαι, bite, gnaw. ⁷ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁸ ἔλκος, ους, τό, wound, sore. ⁹ ἕκτος, sixth. ¹⁰ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹¹ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹² ξηραίνω, dry up, parch. ¹³ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ¹⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁶ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ¹⁷ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ¹⁸ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

κλέπτης.¹ Μακάριος ὁ γρηγορῶν² καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
ἵνα μὴ γυμνὸς³ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην⁴
αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον 16
Ἑβραϊστὶ⁵ Ἀρμαγεδών.⁶

Καὶ ὁ ἑβδομος⁷ ἐξέχεεν⁸ τὴν φιάλην⁹ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα:¹⁰ καὶ 17
ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ
θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹¹ καὶ βρονταὶ 18
καὶ φωναί, καὶ σεισμὸς¹³ μέγας, οἷος¹⁴ οὐκ ἐγένετο ἄφ' οὗ οἱ
ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος¹⁵ σεισμὸς,¹³ οὕτως
μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις 19
τῶν ἐθνῶν ἔπесον: καὶ Βαβυλὼν¹⁶ ἡ μεγάλη ἐμνήσθη¹⁷ ἐνώπιον
τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁸ τῆς
ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος¹⁹ ἔφυγεν,²⁰ καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. 20
Καὶ χάλαζα²¹ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,²² καταβαίνει ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι
τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς²³ τῆς χαλάζης:²¹ ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ
πληγὴ²³ αὐτῆς σφόδρα.²⁴

¹ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁴ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ⁵ Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ⁶ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ⁷ ἑβδομος, seventh. ⁸ ἐκχέω, pour out, shed. ⁹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹⁰ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹¹ ἀστραπή, ῆς, ἡ, lightning, brightness. ¹² βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹³ σεισμὸς, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁴ οἷος, such as, of what kind. ¹⁵ τηλικούτος, so great, so large. ¹⁶ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁷ μινῆσθαι, remember, recall. ¹⁸ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁹ νῆσος, ου, ἡ, island. ²⁰ φεύγω, flee, escape. ²¹ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ²² ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight. ²³ πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ²⁴ σφόδρα, exceedingly, greatly.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,¹ **17**
καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,² δείξω σοὶ τὸ κρίμα³ τῆς
πόρνῃς⁴ τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν
πολλῶν· μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν⁵ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ **2**
ἐμεθύσθησαν⁶ οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας
αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν⁸ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον **3**
γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,⁹ γέμον¹⁰ ὀνόματα
βλασφημίας,¹¹ ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹² δέκα.¹³ Καὶ ἡ **4**
γυνὴ ἦν περιβεβλημένη¹⁴ πορφυροῦν¹⁵ καὶ κόκκινον,⁹
κεχρυσωμένη¹⁶ χρυσίῳ¹⁷ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹⁸ καὶ μαργαρίταις,¹⁹
ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν²⁰ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον¹⁰
βδελυγμάτων²¹ καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας⁷ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ **5**
μέτωπον²² αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,²³ Βαβυλῶν²⁴
ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν⁴ καὶ τῶν βδελυγμάτων²¹ τῆς γῆς.
Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν²⁵ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, **6**
ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν
αὐτήν, θαῦμα²⁶ μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας **7**
; Ἐγὼ ἐρῶ σοὶ τὸ μυστήριον²³ τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ

¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ² δεῦρο, until now, come here! ³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁴ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁵ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁶ μεθύσκω, make drunk. ⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁸ ἀποφέρω, carry off, bear away. ⁹ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁰ γέμω, fill, am full of. ¹¹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹² κέρα, ατος, τό, horn. ¹³ δέκα, ten. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁵ πορφυροῦς, purple. ¹⁶ χρυσῶ, gild, adorn with gold. ¹⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁸ τίμιος, precious, honorable. ¹⁹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁰ χρυσοῦς, golden. ²¹ βδελύγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ²² μέτωπον, ου, τό, forehead. ²³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁴ Βαβυλῶν, Babylon. ²⁵ μεθύω, be drunken, am drunk. ²⁶ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement.

βαστάζοντος¹ αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα²
 κέρατα.³ Τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει 8
 ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,⁴ καὶ εἰς ἀπώλειαν⁵ ὑπάγειν. Καὶ
 θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ
 ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς⁶ κόσμου,
 βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.⁷ Ὡς δὲ 9
 νοῦς⁸ ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ
 γυνὴ κάθεται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ πέντε 10
 ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω⁹ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον
 δεῖ αὐτὸν μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς 11
 ὄγδοός¹⁰ ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν⁵ ὑπάγει. 12
 Καὶ τὰ δέκα² κέρατα,³ ἃ εἶδες, δέκα² βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες
 βασιλείαν οὐπω⁹ ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν
 λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,¹¹ 13
 καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν. 14
 Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν,¹² καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει¹³
 αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἔστιν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ
 μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ¹⁴ καὶ ἐκλεκτοὶ¹⁵ καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ 15
 ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹⁶ ἡ πόρνη¹⁷ κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ

¹ βαστάζω, bear, carry. ² δέκα, ten, 10. ³ κέρας, ατος, τό, horn. ⁴ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁵ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁶ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁷ πάρεμι, be present, have arrived. ⁸ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁹ οὐπω, not yet. ¹⁰ ὄγδοος, eighth. ¹¹ γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. ¹² πολεμέω, wage war, make war. ¹³ νικάω, overcome, conquer. ¹⁴ κλητός, called, summoned. ¹⁵ ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹⁶ οὗ, where, when. ¹⁷ πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute.

ἔθνη καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα¹ κέρατα,² ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, 16
οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,³ καὶ ἡρημωμένην⁴ ποιήσουσιν
αὐτὴν καὶ γυμνήν⁵ ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς
φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν⁶ ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς 17
ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁷ αὐτοῦ, καὶ
ποιῆσαι γνώμην⁷ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ
θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῶσιν⁸ οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, 18
ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλείων
τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 18
ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην: καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη⁹ ἐκ τῆς δόξης
αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ¹⁰ φωνῇ, λέγων, Ἐπεσεν Βαβυλὼν¹¹ ἡ 2
μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον¹² δαιμόνων,¹³ καὶ φυλακὴ
παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου¹⁴
ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁵ τῆς 3
πορνείας¹⁶ αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς
γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,¹⁷ καὶ οἱ ἔμποροι¹⁸ τῆς γῆς ἐκ τῆς
δυνάμεως τοῦ στρήνου¹⁹ αὐτῆς ἐπλούτησαν.²⁰

¹ δέκα, ten. ² κέρασ, ατος, τό, horn. ³ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁴ ἡρημόω, destroy, strip. ⁵ γυμνός, naked, wearing only under-garments.

⁶ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁷ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁸ τελέω, finish, fulfill. ⁹ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁰

ἰσχυρός, strong, mighty. ¹¹ Βαβυλὼν, Babylon. ¹² κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ¹³ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit.

¹⁴ ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁹ στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. ²⁰ πλουτέω, be rich, become rich.

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ὑξελθε ἐξ 4
 αὐτῆς ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε¹ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς,
 καὶ ἐκ τῶν πληγῶν² αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν³ 5
 αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν⁴ ὁ θεὸς
 τὰ ἀδικήματα⁵ αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν, καὶ 6
 διπλώσατε⁶ αὐτῇ διπλᾶ⁷ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ὃ
 ἐκέρασεν⁸ κεράσατε⁸ αὐτῇ διπλοῦν.⁷ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ 7
 ἐστρηνίασεν,⁹ τοσοῦτον¹⁰ δότε αὐτῇ βασανισμὸν¹¹ καὶ πένθος¹²
 ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,¹³ καὶ χήρα
 οὐκ εἰμί, καὶ πένθος¹² οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἕξουσιν 8
 αἱ πληγαὶ² αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος¹² καὶ λιμός,¹⁶ καὶ ἐν πυρὶ
 κατακαυθήσεται,¹⁷ ὅτι ἰσχυρὸς¹⁸ κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. 9
 Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται¹⁹ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ
 μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες²⁰ καὶ στρηνίασαντες,⁹ ὅταν βλέπωσιν
 τὸν καπνὸν²¹ τῆς πυρώσεως²² αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν²³ ἐστηκότες 10
 διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ¹¹ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ
 πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,²⁴ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,¹⁸ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ
 ἦλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι²⁵ τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ 11

¹ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ² πληγή, ἤς, ἡ, blow, wound. ³ κολλάω, glue, cleave. ⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁵ ἀδικήματα, τος, τό, wrong, injury. ⁶ διπλώω, double. ⁷ διπλοῦς, double, two-fold. ⁸ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁹ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹⁰ τοσοῦτος, so great, so much. ¹¹ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ¹² πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ¹³ βασίλισσα, ἡς, ἡ, queen. ¹⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁵ ἦκω, have come, am present. ¹⁶ λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ¹⁷ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁹ κόπτω, strike, smite. ²⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²² πύρωσις, εὖς, ἡ, burning, burning ordeal. ²³ μακρόθεν, from afar, afar. ²⁴ Βαβυλὼν, Babylon. ²⁵ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader.

πενθήσουσιν¹ ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον² αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει
οὐκέτι: γόμον² χρυσοῦ,³ καὶ ἀργύρου,⁴ καὶ λίθου τιμίου,⁵ καὶ 12
μαργαρίτου,⁶ καὶ βυσσίνου,⁷ καὶ πορφυροῦ,⁸ καὶ σηρικῶ,⁹ καὶ
κοκκίνου:¹⁰ καὶ πᾶν ξύλον¹¹ θύϊνον,¹² καὶ πᾶν σκεῦος¹³
ἐλεφάντινον,¹⁴ καὶ πᾶν σκεῦος¹³ ἐκ ξύλου¹¹ τιμιωτάτου,⁵ καὶ
χαλκοῦ,¹⁵ καὶ σιδήρου,¹⁶ καὶ μαρμάρου:¹⁷ καὶ κινάμωμον,¹⁸ καὶ 13
θυμιάματα,¹⁹ καὶ μύρον,²⁰ καὶ λίβανον,²¹ καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,²²
καὶ σεμίδαλιν,²³ καὶ σίτον,²⁴ καὶ πρόβατα, καὶ κτήνη:²⁵ καὶ ἵππων,
καὶ ῥαιδῶν,²⁷ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα 14
τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ
λιπαρὰ²⁹ καὶ τὰ λαμπρὰ³⁰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ
μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι³¹ τούτων, οἱ πλουτήσαντες³² ἀπ' αὐτῆς, 15
ἀπὸ μακρόθεν³³ στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασιανισμοῦ³⁴
αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,¹ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ 16
πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη³⁵ βύσσινον⁷ καὶ πορφυροῦν⁸
καὶ κόκκινον,¹⁰ καὶ κεχρυσωμένη³⁶ χρυσίῳ³⁷ καὶ λίθῳ τιμίῳ⁵ καὶ
μαργαρίταις:⁶ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη³⁸ ὁ τοσοῦτος³⁹ πλοῦτος.⁴⁰ Καὶ 17

¹ πενθέω, mourn, lament. ² γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ³ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ⁴ ἀργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ⁵ τίμιος, precious, honorable. ⁶ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ⁷ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁸ πορφυροῦς, purple. ⁹ σηρικός, silken. ¹⁰ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹² θύϊνος, from the citron tree. ¹³ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹⁴ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ¹⁵ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ¹⁶ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ¹⁷ μάρμαρος, ους, ὁ, marble. ¹⁸ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ¹⁹ θυμίαμα, τος, τό, incense. ²⁰ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ²¹ λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ²² ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ²³ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ²⁴ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²⁵ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ²⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁷ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ²⁸ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ²⁹ λιπαρός, bright, costly. ³⁰ λαμπρός, bright, shining. ³¹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ³² πλουτέω, be rich, become rich. ³³ μακρόθεν, from afar, afar. ³⁴ βασιανισμός, ου, ὁ, torment, torture. ³⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ³⁶ χρυσόω, gild, adorn with gold. ³⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ³⁸ ἐρημώω, destroy, strip. ³⁹ τοσοῦτος, so great, so much. ⁴⁰ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

πᾶς κυβερνήτης,¹ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,² καὶ ναῦται,³ καὶ
 ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν⁴ ἔστησαν, καὶ 18
 ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν⁵ τῆς πυρώσεως⁶ αὐτῆς, λέγοντες,
 Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν⁷ ἐπὶ τὰς 19
 κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες⁸ καὶ
 λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν⁹
 πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος¹⁰
 αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη.¹¹ Εὐφραίνου¹² ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ 20
 οἱ ἄγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ
 κρίμα¹³ ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς¹⁴ λίθον ὡς μύλον¹⁵ μέγαν, καὶ ἔβαλεν 21
 εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως¹⁶ ὁρμήματι¹⁷ βληθήσεται
 Βαβυλῶν¹⁸ ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ 22
 κιθαρωδῶν¹⁹ καὶ μουσικῶν²⁰ καὶ αὐλητῶν²¹ καὶ σαλπιστῶν²² οὐ
 μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης²³ πάσης τέχνης²⁴ οὐ μὴ
 εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου¹⁵ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, 23
 καὶ φῶς λύχνου²⁵ οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου²⁶ καὶ
 νύμφης²⁷ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροι²⁸ σου ἦσαν οἱ

¹ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ² πλέω, sail. ³ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ⁴ μακρόθεν, from afar, afar. ⁵ καπνός, ου, ὁ, smoke. ⁶ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ⁷ χοῦς, ὁ, soil, dust. ⁸ πενθέω, mourn, lament. ⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁰ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. ¹¹ ἐρημώω, destroy, strip. ¹² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁵ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ¹⁶ οὕτως, thus, so. ¹⁷ ὄρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ¹⁸ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁹ κιθαρωδός, ου, ὁ, lyre-player, harpist. ²⁰ μουσικός, ου, ὁ, musician, skilled in music. ²¹ αὐλητής, ου, ὁ, flute player, pipe player. ²² σαλπιστής, ου, ὁ, trumpeter. ²³ τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. ²⁴ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ²⁵ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ²⁶ νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ²⁷ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ²⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader.

μεγιστᾶνες¹ τῆς γῆς· ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ² σου ἐπλανήθησαν
πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, ²⁴
καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων³ ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ ¹⁹
οὐρανῷ, λεγόντων, Ἀλληλούϊα·⁴ ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ
δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν· ὅτι ἀληθιναί⁵ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ· ²
ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην⁶ τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν⁷ τὴν γῆν ἐν
τῇ πορνείᾳ⁸ αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν⁹ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ
ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα·⁴ καὶ ὁ ³
καπνὸς¹⁰ αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ⁴
ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι¹¹ τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,¹²
καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου,
λέγοντες, Ἀμήν· Ἀλληλούϊα.⁴ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξηλθεν, ⁵
λέγουσα, Αἰνεῖτε¹³ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ
φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς ⁶
φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς
φωνὴν βροντῶν¹⁴ ἰσχυρῶν,¹⁵ λέγοντες, Ἀλληλούϊα·⁴ ὅτι
ἐβασίλευσεν¹⁶ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.¹⁷ Χαίρωμεν ⁷

¹ μεγιστᾶν, ἄνους, ὁ, great man, magnate. ² φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ³ σφάζω, slay. ⁴ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ⁵ ἀληθινός, true, genuine. ⁶ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁷ διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. ⁸ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁹ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹⁰ καπνός, οὗ, ὁ, smoke. ¹¹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹³ αἰνέω, praise. ¹⁴ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁵ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁶ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁷ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

καὶ ἀγαλλιώμεθα,¹ καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος
 τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη 8
 αὐτῇ ἵνα περιβάληται³ βύσσινον⁴ λαμπρὸν⁵ καὶ καθαρὸν: ⁶ τὸ γὰρ
 βύσσινον⁴ τὰ δικαιώματα⁷ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, 9
 Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον⁸ τοῦ γάμου² τοῦ ἀρνίου
 κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ⁹ τοῦ θεοῦ
 εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι 10
 αὐτῷ: καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός¹⁰ σου εἰμὶ καὶ τῶν
 ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ: τῷ θεῷ
 προσκύνησον: ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς
 προφητείας.¹¹

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹² λευκός,¹³ καὶ ὁ 11
 κατήμενος ἐπ’ αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁹ καὶ ἐν
 δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.¹⁴ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ¹⁵ 12
 πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα¹⁶ πολλά: ἔχων
 ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ
 μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος³ ἱμάτιον βεβαμμένον¹⁷ αἷματι: 13
 καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ 14

¹ ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ² γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ³ περιβάλλω, put around, clothe. ⁴ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁵ λαμπρός, bright, shining. ⁶ καθαρός, clean, pure. ⁷ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ⁸ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ⁹ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁰ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹² ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹³ λευκός, white, bright. ¹⁴ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁶ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁷ βάπτω, dip, dye.

στρατεύματα¹ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις²
 λευκοῖς,³ ἐνδεδυμένοι⁴ βύσσινον⁵ λευκὸν³ καθαρὸν.⁶ Καὶ ἐκ τοῦ 15
 στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία⁷ δίστομος⁸ ὀξεῖα,⁹ ἵνα ἐν
 αὐτῇ πατάξῃ¹⁰ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ¹¹ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹²
 σιδηρᾷ·¹³ καὶ αὐτὸς πατεῖ¹⁴ τὴν ληνὸν¹⁵ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁶ τῆς
 ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.¹⁷ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ 16
 ἐπὶ τὸν μηρὸν¹⁸ αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων
 καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, 17
 λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις¹⁹ τοῖς πετομένοις²⁰ ἐν μεσουρανήματι,²¹
 Δεῦτε,²² συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον²³ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε 18
 σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,²⁴ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,
 καὶ σάρκας ἵππων² καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας
 πάντων, ἐλευθέρων²⁶ τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ 19
 στρατεύματα¹ αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον²⁷ μετὰ τοῦ
 καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,² καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος¹ αὐτοῦ. 20

¹ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ² ἵππος, ου, ὁ, horse. ³ λευκός, white, bright. ⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ⁵ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁶ καθαρός, clean, pure. ⁷ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁸ δίστομος, two-edged. ⁹ ὀξεύς, sharp, swift. ¹⁰ πατάσσω, strike, smite. ¹¹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹² ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹³ σιδήρεος, made of iron. ¹⁴ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁵ ληνός, ου, ἡ, wine press, winepress. ¹⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁷ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁸ μηρός, ου, ὁ, thigh. ¹⁹ ὀρνεον, ου, τό, bird. ²⁰ πέτομαι, fly. ²¹ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²² δεῦτε, come! ²³ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ²⁴ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ²⁵ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁶ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

Καὶ ἐπιάσθη¹ τὸ θηρίον, καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης² ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα³ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁴ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην⁵ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην⁶ ἐν θείῳ:⁷ καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ 21
 ῥομφαίᾳ⁸ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,⁹ τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹⁰ ἐχορτάσθησαν¹¹ ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν 20
 τῆς ἄβυσσου,¹³ καὶ ἄλυσιν¹⁴ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ 2
 ἐκράτησεν τὸν δράκοντα,¹⁵ τὸν ὄφιν¹⁶ τὸν ἀρχαῖον,¹⁷ ὃς ἐστὶν διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην¹⁸ ὅλην, καὶ
 ἔδησεν αὐτὸν χίλια¹⁹ ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,¹³ 3
 καὶ ἔκλεισεν²⁰ καὶ ἐσφράγισεν²¹ ἐπάνω²² αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι
 τὰ ἔθνη, ἄχρι τελεσθῆ²³ τὰ χίλια¹⁹ ἔτη: καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν
 λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

¹ πιάζω, take, lay hold of. ² ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁵ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁶ καίω, burn, ignite. ⁷ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁸ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁰ ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹¹ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹² κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹³ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁴ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁶ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁷ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹⁸ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁹ χίλιοι, thousand. ²⁰ κλείω, shut, shut up. ²¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²² ἐπάνω, above, over (gen). ²³ τελέω, finish, fulfill.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα¹ ἐδόθη 4

αὐτοῖς· καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων² διὰ τὴν μαρτυρίαν

Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν

τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα³ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα⁴

ἐπὶ τὸ μέτωπον,⁵ καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν· καὶ ἔζησαν, καὶ

ἐβασίλευσαν⁶ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια⁷ ἔτη. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν 5

νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῆ⁸ τὰ χίλια⁷ ἔτη. Αὕτη ἡ

ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ 6

ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει

ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ

βασιλεύουσιν⁶ μετ' αὐτοῦ χίλια⁷ ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ⁸ τὰ χίλια⁷ ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς 7

φυλακῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς 8

τέσσαρσιν γωνίαις⁹ τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγῶγ,¹⁰

συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον·¹¹ ὧν ὁ ἀριθμὸς¹² ὡς ἡ ἄμμος

τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος¹⁴ τῆς γῆς, καὶ 9

ἐκύκλωσαν¹⁵ τὴν παρεμβολήν¹⁶ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν

ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ

¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ² πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ³ εἰκών, όνος, ή, image, likeness. ⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ χίλιοι, thousand. ⁸ τελέω, finish, fulfill. ⁹ γωνία, ας, ή, angle, corner. ¹⁰ Μαγῶγ, ό, Magog. ¹¹ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ¹² ἀριθμός, ος, ό, number, total. ¹³ ἄμμος, ου, ή, sand. ¹⁴ πλάτος, ος, τό, breadth, width. ¹⁵ κυκλώω, encircle, surround. ¹⁶ παρεμβολή, ης, ή, camp, army.

κατέφαγεν¹ αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς 10
τὴν λίμνην² τοῦ πυρός καὶ θείου,³ ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ
ψευδοπροφήτης⁴ καὶ βασανισθήσονται⁵ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,⁶ καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ 11
ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν⁷ ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη
αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, 12
ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο
βιβλίον ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ
τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ 13
ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ
ὁ Ἅδης⁸ ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν
ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης⁸ 14
ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην² τοῦ πυρός· οὗτος ὁ θάνατος ὁ
δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη² τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ 15
βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην² τοῦ πυρός.

¹κατεσθίω, eat up, devour. ²λίμνη, ης, ἡ, lake. ³θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁴ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ⁵βασανίζω, torment, torture. ⁶λευκός, white, bright. ⁷φεύγω, flee, escape. ⁸Ἅδης, ου, ὁ, Hades.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς **21**

καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν **2**

πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ

τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην¹

κεκοσμημένην² τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ **3**

τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνὴ³ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν

ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει⁴ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ

ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει⁵ πᾶν **4**

δάκρυον⁶ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι:

οὔτε πένθος,⁷ οὔτε κραυγὴ,⁸ οὔτε πόνος⁹ οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ

πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ, **5**

πάντα καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι

ἀληθινοὶ¹⁰ καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα¹¹ καὶ **6**

τὸ Ὡ,¹² ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Ἐγὼ τῷ διψῶντι¹³ δώσω ἐκ τῆς

πηγῆς¹⁴ τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹⁵ Ὁ νικῶν¹⁶ κληρονομήσει¹⁷ **7**

ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ **8**

δειλοῖς¹⁸ καὶ ἀπίστοις¹⁹ καὶ ἁμαρτωλοῖς καὶ ἐβδελυγμένοις²⁰ καὶ

φονεῦσιν²¹ καὶ πόρνοις²² καὶ φαρμάκοις²³ καὶ εἰδωλολάτραις,²⁴ καὶ

¹ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ² κοσμέω, adorn, put into order. ³ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁴ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁵ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁶ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁷ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁸ κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁹ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹⁰ ἀληθινός, true, genuine. ¹¹ ἄλφα, τό, Alpha. ¹² ὦ, Oh! omega. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁵ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁶ νικάω, overcome, conquer. ¹⁷ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁸ δειλός, cowardly, timid. ¹⁹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ²⁰ βδελύσσομαι, detest, abhor. ²¹ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ²² πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²³ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²⁴ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater.

πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,¹ τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ² τῇ καιομένῃ³
 πυρὶ καὶ θείῳ,⁴ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας⁵ 9
 γεμούσας⁶ τῶν ἑπτὰ πληγῶν⁷ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ'
 ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁸ δεῖξω σοὶ τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην⁹ τοῦ
 ἁρνίου. Καὶ ἀπήνεγκέν¹⁰ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ 10
 ὑψηλόν,¹¹ καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν
 Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, 11
 ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ· ὁ φωστήρ¹² αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ
 τιμιωτάτῳ,¹³ ὡς λίθῳ ἱάσπιδι¹⁴ κρυσταλλίζοντι·¹⁵ ἔχουσα τεῖχος¹⁶ 12
 μέγα καὶ ὑψηλόν,¹¹ ἔχουσα πυλῶνας¹⁷ δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
 πυλῶσιν¹⁷ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,¹⁸ ἃ
 ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ 13
 ἀνατολῶν,¹⁹ πυλῶνες¹⁷ τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,²⁰ πυλῶνες¹⁷ τρεῖς·
 καὶ ἀπὸ νότου,²¹ πυλῶνες¹⁷ τρεῖς· καὶ ἀπὸ δυσμῶν,²² πυλῶνες¹⁷
 τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος¹⁶ τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους²³ δώδεκα, καὶ 14
 ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἁρνίου. 15
 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον²⁴ κάλαμον²⁵ χρυσοῦν,²⁶ ἵνα

¹ ψευδής, false, lying. ² λίμνη, ης, ἡ, lake. ³ καίω, burn, ignite. ⁴ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁵ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁶ γέμω, fill, am full of. ⁷ πληγή, ης, ἡ, blow, wound. ⁸ δεῦρο, until now, come here! ⁹ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁰ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹¹ ὑψηλός, high, lofty. ¹² φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ¹³ τίμιος, precious, honorable. ¹⁴ ἱάσπις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁵ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ¹⁶ τεῖχος, ους, τό, wall. ¹⁷ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁸ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ¹⁹ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ²⁰ βορρᾶς, ᾧ, ὁ, north, north wind. ²¹ νότος, ου, ὁ, south wind, south. ²² δυσμή, ης, ἡ, the western region. ²³ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ²⁴ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ²⁵ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ²⁶ χρυσοῦς, golden.

μετρήσῃ¹ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας² αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος³
αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος⁴ κεῖται,⁵ καὶ τὸ μῆκος⁶ αὐτῆς 16
ὅσον τὸ πλάτος.⁷ Καὶ ἐμέτρησεν¹ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ⁸ ἐπὶ
σταδίου⁹ δώδεκα χιλιάδων·¹⁰ δώδεκα τὸ μῆκος⁶ καὶ τὸ πλάτος⁷
καὶ τὸ ὕψος¹¹ αὐτῆς ἴσα¹² ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν¹ τὸ τεῖχος³ αὐτῆς 17
ἑκατὸν¹³ τεσσαράκοντα¹⁴ τεσσάρων πηχῶν,¹⁵ μέτρον¹⁶ ἀνθρώπου,
ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις¹⁷ τοῦ τείχους³ αὐτῆς, ἱασπις· 18
καὶ ἡ πόλις χρυσίον¹⁹ καθαρὸν,²⁰ ὅμοιον ὑέλῳ²¹ καθαρῷ.²⁰ Οἱ 19
θεμέλιοι²² τοῦ τείχους³ τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ²³
κεκοσμημένοι.²⁴ Ὁ θεμέλιος²² ὁ πρῶτος, ἱασπις·¹⁸ ὁ δεύτερος,
σάπφειρος·²⁵ ὁ τρίτος, χαλκηδών·²⁶ ὁ τέταρτος,²⁷ σμάραγδος·²⁸ ὁ 20
πέμπτος,²⁹ σαρδόνυξ·³⁰ ὁ ἕκτος,³¹ σάρδιον·³² ὁ ἑβδομος,³³
χρυσόλιθος·³⁴ ὁ ὄγδοος,³⁵ βήρυλλος·³⁶ ὁ ἔνατος,³⁷ τοπάζιον·³⁸ ὁ
δέκατος,³⁹ χρυσόπρασος·⁴⁰ ὁ ἐνδέκατος,⁴¹ ὑάκινθος·⁴² ὁ δωδέκατος,
ἀμέθυστος.⁴⁴ Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,² δώδεκα μαργαρίται·⁴⁵ ἀνά⁴⁶ 21
εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων² ἦν ἐξ ἐνὸς μαργαρίτου·⁴⁵ καὶ ἡ

¹ μετρέω, measure, estimate. ² πυλών, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ³ τεῖχος, οὐς, τό, wall. ⁴ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ⁵ κεῖμαι, lie, be laid. ⁶ μῆκος, οὐς, τό, length. ⁷ πλάτος, οὐς, τό, breadth, width. ⁸ καλάμος, οὐ, ὁ, reed, reed-pen. ⁹ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹¹ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ¹² ἴσος, equal, identical. ¹³ ἑκατὸν, hundred, 100. ¹⁴ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁵ πῆχυς, εὼς, ὁ, cubit. ¹⁶ μέτρον, οὐ, τό, measure, measuring rod. ¹⁷ ἐνδόμησις, εὼς, ἡ, material of a building, structure. ¹⁸ ἱασπις, ἴδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁹ χρυσίον, οὐ, τό, gold, golden ornament. ²⁰ καθαρὸς, clean, pure. ²¹ ὑάλος, οὐ, ἡ, crystal, glass. ²² θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ²³ τίμιος, precious, honorable. ²⁴ κοσμέω, adorn, put into order. ²⁵ σάπφειρος, οὐ, ἡ, sapphire. ²⁶ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ²⁷ τέταρτος, fourth. ²⁸ σμάραγδος, οὐ, ὁ, emerald. ²⁹ πέμπτος, fifth. ³⁰ σαρδόνυξ, υἱος, ὁ, sardonyx. ³¹ ἕκτος, sixth. ³² σάρδιον, οὐ, τό, carnelian, sardian stone. ³³ ἑβδομος, seventh. ³⁴ χρυσόλιθος, οὐ, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ³⁵ ὄγδοος, eighth. ³⁶ βήρυλλος, οὐ, ὁ, beryl. ³⁷ ἔνατος, ninth. ³⁸ τοπάζιον, οὐ, τό, topaz. ³⁹ δέκατος, tenth. ⁴⁰ χρυσόπρασος, οὐ, ὁ, chrysoprased. ⁴¹ ἐνδέκατος, eleventh. ⁴² ὑάκινθος, οὐ, ὁ, jacinth, hyacinth. ⁴³ δωδέκατος, twelfth. ⁴⁴ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ⁴⁵ μαργαρίτης, οὐ, ὁ, pearl. ⁴⁶ ἀνά, upwards, upon.

πλατεῖα¹ τῆς πόλεως χρυσίον² καθαρόν,³ ὡς ὕαλος⁴ διαυγής. Καὶ 22
 ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ⁵ ναὸς
 αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου, 23
 οὐδὲ τῆς σελήνης,⁶ ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ
 ἐφώτισεν⁷ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος⁸ αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ 24
 περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς
 τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. 25
 Καὶ οἱ πυλῶνες⁹ αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν¹⁰ ἡμέρας – νῦν γὰρ οὐκ
 ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς 26
 αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινόν,¹¹ καὶ ποιοῦν 27
 βδέλυγμα¹² καὶ ψεῦδος:¹³ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς
 ζωῆς τοῦ ἁρνίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν¹⁴ καθαρὸν³ ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν¹⁵ ὡς 22
 κρύσταλλον,¹⁶ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ
 ἁρνίου. Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας¹ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ¹⁴ 2
 ἐντεῦθεν¹⁷ καὶ ἐκεῖθεν,¹⁸ ξύλον¹⁹ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα,
 κατὰ μῆνα²⁰ ἕκαστον ἀποδιδούς τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ φύλλα
 τοῦ ξύλου¹⁹ εἰς θεραπείαν²² τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα²³ οὐκ 3

¹ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ² χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ³ καθαρός, clean, pure. ⁴ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ σελήνη, ης, ἡ, moon. ⁷ φωτίζω, give light, enlighten. ⁸ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ⁹ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁰ κλείω, shut, shut up. ¹¹ κοινός, common, unclean. ¹² βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁴ ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. ¹⁵ λαμπρός, bright, shining. ¹⁶ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ¹⁷ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ¹⁸ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ¹⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ²¹ φύλλον, ου, τό, leaf. ²² θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ²³ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse.

ἔσται ἔτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται:
καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν¹ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ 4
πρόσωπον αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων² αὐτῶν. 5
Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου³ καὶ
φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ⁴ αὐτούς: καὶ
βασιλεύσουσιν⁵ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί:⁶ καὶ κύριος ὁ 6
θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον
αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.⁷ Καὶ ἰδού, 7
ἔρχομαι ταχύ.⁸ Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁹
τοῦ βιβλίου τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ 8
ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ
ἁγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: 9
σύνδουλός¹⁰ σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ
τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου: τῷ θεῷ
προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς¹¹ τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁹ τοῦ 10

¹ λατρεύω, serve, worship. ² μέτωπον, ου, τό, forehead. ³ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ⁴ φωτίζω, give light, enlighten. ⁵ βασιλεύω, reign, rule. ⁶ ἀληθινός, true, genuine. ⁷ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ⁸ ταχύ, quickly, speedily. ⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁰ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon.

βιβλίου τούτου· ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν¹ ἀδικησάτω 11

ἔτι· καὶ ὁ ῥυπαρὸς² ῥυπαρευθήτω ἔτι· καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην

ποιησάτω ἔτι· καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω³ ἔτι. Ἴδού, ἔρχομαι ταχύ,⁴ 12

καὶ ὁ μισθός⁵ μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον

ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἀλφά⁶ καὶ τὸ Ὡ,⁷ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, 13

ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, 14

ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον⁸ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς

πυλῶσιν⁹ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες¹⁰ καὶ οἱ 15

φαρμακοὶ¹¹ καὶ οἱ πόρνοι¹² καὶ οἱ φονεῖς¹³ καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,¹⁴

καὶ πᾶς φιλῶν¹⁵ καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹⁶

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ 16

ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα¹⁷ καὶ τὸ γένος¹⁸ Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ¹⁹

ὁ λαμπρὸς²⁰ ὁ πρωῒνός.²¹

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη²² λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων 17

εἰπάτω, Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν²³ ἐρχέσθω· ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ

ζωῆς δωρεάν.²⁴

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁵ 18

¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ² ῥυπαρός, filthy, soiled. ³ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁴ ταχύ, quickly, speedily. ⁵ μισθός, οὖ, ὁ, wages, reward. ⁶ ἄλφα, τό, Alpha. ⁷ ὦ, Oh! omega. ⁸ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁹ πυλῶν, ὦνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁰ κύων, ς, ὁ, dog. ¹¹ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹² πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹³ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ¹⁴ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁵ φιλέω, love, kiss. ¹⁶ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁷ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁸ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁹ ἀστήρ, ς, ὁ, star. ²⁰ λαμπρός, bright, shining. ²¹ πρωῒνός, early, belonging to the morning. ²² νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ²³ διψάω, thirst, thirst for. ²⁴ δωρεάν, without cost, without cause. ²⁵ προφητεία, ς, ἡ, prophecy.

τοῦ βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι ὁ θεὸς ἐπ'
αὐτὸν τὰς πληγὰς¹ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· καὶ 19
ἐάν τις ἀφέλῃ² ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας³
ταύτης, ἀφείλοι² ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁴ τῆς ζωῆς,
καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ
τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.⁵ Ἀμήν. Ναί, ἔρχου, 20
κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹πληγή, ῆς, ῆ, blow, wound. ²ἀφαιρέω, take away, smite off. ³προφητεία, ας, ῆ, prophecy. ⁴ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁵ταχύ, quickly, speedily.